

АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ВКРАПЛЕНИЯ В ТЕКСТАХ ПЕСЕН
ЮЖНОКОРЕЙСКОЙ ГРУППЫ BTS

Использование английского языка в текстах песен можно обосновать по-разному: для благозвучия текста и создания рифмы; для эмоционально-экспрессивного эффекта; для усиления коммуникативной функции самого текста песен.

Тексты песен всегда нацелены на определенного слушателя и содержат основную мысль, которую хотят донести авторы. Например, в строках *I wanna big house, big cars & big rings But ... I dun have any big dreams* мы видим использование повторения прилагательного *big* для усиления контраста между желанием «огромного дома, больших машин и массивных колец», но при этом отсутствия каких-либо «больших или грандиозных мечт». Ощущение одиночества в строке *Lonely lonely lonely whale* передано с помощью сравнения с пятидесятидвухгерцевым китом, который является самым одиноким китом в мире из-за пения на такой частоте. Слово *whalien* из строки *I'm a whalien* является слиянием слов *whale* и *alien*, которые усиливают чувство невозможности быть понятым и услышанным. В строках *All the underdogs in the world A day may come when we lose But it is not today Today we fight; Today we will survive* и *Together we won't die* местоимение *we* указывает на то, что совместными усилиями всё возможно преодолеть. В строках *You make I to an O You make live to a love* интерес вызывают слова *live* и *love*, использование которых обыграно отличием всего одной буквой в первом слоге, и усиливают значение «любви» в «жизни». Строки *Louder than bombs, I break, Louder than bombs, I say, Louder than bombs, I sing* эмоционально-экспрессивны за счет сравнения с «бомбами», которые отражают процесс становления группы, когда участники проходили через трудности (*I break*), говорили о своих проблемах (*I say*) и аккумулировали весь опыт, превращая его в искусство (*I sing*). Строки *Tell me your every story Tell me why you don't stop this Tell me why you still walkin' Walkin' with us* являются призывом для фанатов группы рассказать свою историю, почему, несмотря на столько трудностей и преград, они всё еще остаются вместе с участниками группы и поддерживают их. Строки *Can you look at me? 'Cause I am blue and grey* с помощью использования названий цветов *grey* и *blue* передают ощущения одиночества и растерянности.

Таким образом, использование англоязычных вкраплений не затрудняет восприятие текста песни, а наоборот, убирает межъязыковой барьер, делая смысл, заключенный в тексте доступным и понятным людям, говорящим на разных языках. В такие моменты границы и преграды между людьми размываются и появляется чувство единения.